


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
Социально-гуманитарный факультет
 Цевелева И.В.
«30» июня 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности
Квалификация выпускника	Магистр
Год начала подготовки (по учебному плану)	2021
Форма обучения	Очная форма
Технология обучения	Традиционная

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
2	3	3

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
Зачет с оценкой	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Комсомольск-на-Амуре
2021

Разработчик рабочей программы:

Профессор, д. филологич. наук, доцент
(должность, степень, ученое звание)


(подпись)

Шунейко А.А.
(ФИО)

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой ЛМК
(наименование кафедры)


(подпись)

Шушарина Г.А.
(ФИО)

1 Введение

Рабочая программа и фонд оценочных средств дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» составлены в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Минобрнауки Российской Федерации от 29.10.2020 № 1343, и основной профессиональной образовательной программы подготовки «Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности» по направлению подготовки «45.04.02 Лингвистика».

Задачи дисциплины	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
Основные разделы / темы дисциплины	1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации 2. Национально-культурная специфика речевого поведения.

2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Процесс изучения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и основной образовательной программой (таблица 1):

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1 Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин ОПК-1.2 Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций ОПК-1.3 Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, принципы составления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы. Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм, оценивать аннотации, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы. Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, со-

	иноязычного социума	ставления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы.
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1 Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-4.2 Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение ОПК-4.3 Владеет навыками порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знать национальные особенности различных регистров общения, грамматику и стилистику русского и иностранного языка Уметь определять уместность того или иного регистра общения в конкретной речевой ситуации, правильность использования грамматики и стилистики русского и иностранного языка Владеть навыками переключения с регистра на регистр в межкультурной коммуникации, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1 Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации ОПК-5.2 Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия ОПК-5.3 Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	Знать правила и стереотипы речевого поведения стран изучаемого языка, грамматику и стилистику русского и иностранного языка, правила составления аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы Уметь определять, чему подчинена та или иная особенность владения, характеристики грамматики и стилистики русского и иностранного языка, аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы Владеть всем спектром речевых традиций страны изучаемого языка, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка, правилами составления

		аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы
--	--	---

3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» изучается на 2 курсе, 3 семестре.

Дисциплина входит в состав блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к базовой части.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения, навыки и / или опыт практической деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин / практик: «Общее языкознание», «Практикум по культуре речевого общения английского языка», «Практический курс перевода английского языка», «Практикум по культуре речевого общения китайского языка», «Практикум по культуре речевого общения английского языка».

Знания, умения и навыки, сформированные при изучении дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации», будут востребованы при изучении последующих дисциплин: «Учебная практика (переводческая практика)».

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» частично реализуется в форме практической подготовки.

4 Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 з.е., 108 акад. час.

Распределение объема дисциплины (модуля) по видам учебных занятий представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего академических часов
Общая трудоемкость дисциплины	108
Контактная аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего	48
В том числе:	
занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками), в том числе в форме практической подготовки:	24
занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), в том числе в форме практической подготовки:	24
Самостоятельная работа обучающихся и контактная работа, вклю-	60

чающая групповые консультации, индивидуальную работу обучающихся с преподавателями (в том числе индивидуальные консультации); взаимодействие в электронной информационно-образовательной среде вуза	
Промежуточная аттестация обучающихся – Зачет с оценкой	0

5 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебной работы

Таблица 3 – Структура и содержание дисциплины (модуля)

Наименование разделов, тем и содержание материала	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			
	Контактная работа преподавателя с обучающимися			СРС
	Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия	
1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации Особенности межкультурной коммуникации. Взаимодействие языка и культуры: различные дисциплинарные подходы. Межкультурные коммуникации, «национальный характер» и языковая личность. Коммуникативные помехи: типология и пути их предотвращения.	12	12*	0	30
2. Национально-культурная специфика речевого поведения. Культурный шок и этапы межкультурной адаптации. Каналы коммуникации. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт	12	12*	0	30
ИТОГО по дисциплине	24	24*	0	60

* реализуется в форме практической подготовки

6 Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

При планировании самостоятельной работы студенту рекомендуется руководствоваться следующим распределением часов на самостоятельную работу (таблица 4):

Таблица 4 – Рекомендуемое распределение часов на самостоятельную работу

Компоненты самостоятельной работы	Количество часов
Подготовка к практическим занятиям	20
Подготовка к терминологическим диктантам	10
Выполнение творческого задания	10
Выполнение контрольной работы	10
Выполнение практического задания	5
Проведение двух деловых игр	5
Итого	60

7 Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации представлен в Приложении 1.

Полный комплект контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), практике хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература

1 *Боголюбова, Н. М.* Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

2 *Боголюбова, Н. М.* Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470574> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

3 *Таратухина, Ю. В.* Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469157> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

4 Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Из-

дательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469521> (дата обращения: 30.10.2023). — Режим доступа: по подписке

5 *Юдина, А. И.* Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены: практическое пособие для вузов / А. И. Юдина, Л. С. Жукова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476280> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

8.2 Дополнительная литература

1 *Гузикова, М. О.* Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09551-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473533> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

2 *Таратухина, Ю. В.* Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474618> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

3 Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация: учебное пособие для среднего профессионального образования / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475823> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

4 *Прошина, З. Г.* Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475341> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

8.2 Методические указания для студентов по освоению дисциплины

Бутенина, Е. М. Практикум по межкультурной коммуникации: учебник и практикум для вузов / Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14071-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467748> (дата обращения: 30.06.2023). — Режим доступа: по подписке

8.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

- 1 Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM..
- 2 Электронно-библиотечная система IPRbooks. Лицензионный договор № ЕП 44/4 на предоставление доступа к электронно-библиотечной системе IPRbooks.
- 3 Образовательная платформа Юрайт..
- 4 Электронно-библиотечная система eLIBRARY.RU (периодические издания)

8.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. YouTube [Электронный ресурс] : [видеохостинг]. – Режим доступа: <https://www.youtube.com>
2. Russia Today [Электронный ресурс] : [сайт]. – Режим доступа: <https://rt.com/>,

8.6 Лицензионное программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Таблица 5 – Перечень используемого программного обеспечения

Наименование ПО	Реквизиты
OpenOffice	свободная лицензия, условия использования по ссылке: https://www.openoffice.org/license.html

9 Организационно-педагогические условия

Организация образовательного процесса регламентируется учебным планом и расписанием учебных занятий. Язык обучения (преподавания) - русский. Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на перезачет соответствующих дисциплин и профессиональных модулей, освоенных в процессе предшествующего обучения, который освобождает обучающегося от необходимости их повторного освоения.

9.1 Образовательные технологии

Учебный процесс при преподавании курса основывается на использовании традиционных, инновационных и информационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии представлены лекциями и семинарскими (практически-ми) занятиями. Инновационные образовательные технологии используются в виде широкого применения активных и интерактивных форм проведения занятий. Информационные образовательные технологии реализуются путем активизации самостоятельной работы студентов в информационной образовательной среде.

9.2 Занятия лекционного типа

Лекционный курс предполагает систематизированное изложение основных вопросов учебного плана.

На первой лекции лектор обязан предупредить студентов, применительно к какому базовому учебнику (учебникам, учебным пособиям) будет прочитан курс.

Лекционный курс должен давать наибольший объем информации и обеспечивать более глубокое понимание учебных вопросов при значительно меньшей затрате времени, чем это требуется большинству студентов на самостоятельное изучение материала.

9.3 Занятия семинарского типа

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

- ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;
- участие в дискуссиях;
- выполнение проектных и иных заданий;
- ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

9.4 Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа студентов – это процесс активного, целенаправленного приобретения студентом новых знаний, умений без непосредственного участия преподавателя, характеризующийся предметной направленностью, эффективным контролем и оценкой результатов деятельности обучающегося.

Цели самостоятельной работы:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную и справочную документацию, специальную литературу;
- развитие познавательных способностей, активности студентов, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, творческой инициативы, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений и академических навыков.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, уровня сложности, конкретной тематики.

Технология организации самостоятельной работы студентов включает использование информационных и материально-технических ресурсов университета.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Студенты должны подходить к самостоятельной работе как к наиважнейшему средству закрепления и развития теоретических знаний, выработке единства взглядов на отдельные вопросы курса, приобретения определенных навыков и использования профессиональной литературы.

9.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

При самостоятельной проработке курса обучающиеся должны:

- просматривать основные определения и факты;
- повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной по данной теме литературы;
- изучить рекомендованную литературу, составлять тезисы, аннотации и конспекты наиболее важных моментов;
- самостоятельно выполнять задания, аналогичные предлагаемым на занятиях;
- использовать для самопроверки материалы фонда оценочных средств.

10 Описание материально-технического обеспечения, необходимого для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

10.1 Учебно-лабораторное оборудование

Таблица 6 – Перечень оборудования лаборатории

Аудитория	Наименование аудитории (лаборатории)	Используемое оборудование
ауд. 413 учебный корпус 1 г. Комсомольск-на-Амуре, проспект Ленина, д. 27	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	специализированная (учебная) мебель; оборудование для презентации учебного материала: мультимедийный проектор, экран, ПЭВМ

10.2 Технические и электронные средства обучения

Практические занятия

Аудитории для практических занятий укомплектованы специализированной мебелью.

Самостоятельная работа.

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде КнАГУ:

- читальный зал НТБ КнАГУ;
- компьютерные классы (ауд. 331 корпус № 1).

11 Иные сведения

Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности
Квалификация выпускника	Магистр
Год начала подготовки (по учебному плану)	2021
Форма обучения	Очная форма
Технология обучения	Традиционная

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
2	3	3

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
Зачет с оценкой	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
<p>ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</p>	<p>ОПК-1.1 Знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин ОПК-1.2 Умеет адекватно интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций ОПК-1.3 Владеет навыками адекватного анализа вербализации культурно значимых концептов, отраженной в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума</p>	<p>Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, принципы составления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы. Уметь: работать в коллективе и взаимодействовать на основе принятых моральных и правовых норм, оценивать аннотации, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы. Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, составления аннотаций, аналитических обзоров и рефератов иностранной литературы.</p>
<p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>ОПК-4.1 Знает жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения ОПК-4.2 Умеет корректно порождать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение ОПК-4.3 Владеет навыками порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>Знать национальные особенности различных регистров общения, грамматику и стилистику русского и иностранного языка Уметь определять уместность того или иного регистра общения в конкретной речевой ситуации, правильность использования грамматики и стилистики русского и иностранного языка Владеть навыками переключения с регистра на регистр в межкультурной коммуникации, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка</p>

<p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>ОПК-5.1 Знает модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации ОПК-5.2 Умеет идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия ОПК-5.3 Владеет навыками корректного использования этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Знать правила и стереотипы речевого поведения стран изучаемого языка, грамматику и стилистику русского и иностранного языка, правила составления аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p> <p>Уметь определять, чему подчинена та или иная особенность владения, характеристики грамматики и стилистики русского и иностранного языка, аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p> <p>Владеть всем спектром речевых традиций страны изучаемого языка, грамматикой и стилистикой русского и иностранного языка, правилами составления аннотаций, рефератов и аналитических обзоров иностранной литературы</p>
--	--	---

Таблица 2 – Паспорт фонда оценочных средств

Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Формируемая компетенция	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
1. Системообразующие компоненты межкультурной коммуникации	ОПК-1 ОПК-4	Контрольная работа	Количество верных ответов
	ОПК-1 ОПК-4	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры

	ОПК-1 ОПК-4	Терминологический диктант	Количество верных ответов
2. Национально-культурная специфика речевого поведения.	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Практическое задание	Количество верных ответов
	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Терминологический диктант	Количество верных ответов
	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Творческое задание	наличие логической структуры построения текста; стиль изложения; полнота отражения всех требуемых аспектов, указанных в формулировке задания; эстетическое оформление работы
	ОПК-1 ОПК-4 ОПК-5	Деловая игра	Качественная проработка проблемы, наличие своей точки зрения и аргументов для убеждения участников игры, привлечение дополнительного материала, активность в ходе игры

2 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, представлены в виде технологической карты дисциплины (таблица 3).

Таблица 3 – Технологическая карта

Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
3 семестр Промежуточная аттестация в форме «Зачет с оценкой»			

Контрольная работа	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
Практическое задание	В течение семестра		<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хороший уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>3 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
Терминологический диктант	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно написал значения всех терминов и терминологических словосочетаний.</p> <p>4 балла - студент правильно написал значения 4 терминов.</p> <p>3 балла - студент правильно написал значения 3 терминов.</p> <p>2 балла - студент правильно написал значения 2 терминов.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено.</p>
Творческое задание	В течение семестра	5 баллов	<p>5 баллов - студент правильно выполнил комплексное задание. Показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с небольшими неточностями. Показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рам-</p>

			<p>ках усвоенного учебного материала.</p> <p>4 балла - студент выполнил комплексное задание с существенными неточностями. Показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>2 балла - при выполнении комплексного задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.</p> <p>0 баллов – задание не выполнено</p>
Деловая игра	В течение семестра	25 баллов	<p>25 баллов - студенты, хорошо, глубоко, качественно проработали проблему, выработали свою точку зрения и аргументы для убеждения участников игры, привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, успешно справились с полученной ролью.</p> <p>20-24 баллов - студенты качественно проработали проблему, но не достигли глубины в ней, приводили поверхностные аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили активность в ходе игры, качественно справились со своей ролью, но не проявили изобретательность и гибкость в ходе игры.</p> <p>15-19 баллов - студенты неглубоко проработали проблему, выработали свою точку зрения, но не имели аргументы для убеждения участников игры, не привлекли дополнительный материал, проявили малую активность в ходе игры</p> <p>0 баллов – студенты не приняли участия в игре</p>
ИТОГО:		55 баллов	
<p>Критерии оценки результатов обучения по дисциплине:</p> <p>0 – 64 % от максимально возможной суммы баллов – «неудовлетворительно» (недостаточный уровень для промежуточной аттестации по дисциплине);</p> <p>65 – 74 % от максимально возможной суммы баллов – «удовлетворительно» (пороговый (минимальный) уровень);</p> <p>75 – 84 % от максимально возможной суммы баллов – «хорошо» (средний уровень);</p> <p>85 – 100 % от максимально возможной суммы баллов – «отлично» (высокий (максимальный) уровень)</p>			

3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций в ходе освоения образовательной программы

3.1 Задания для текущего контроля успеваемости

Контрольная работа

1. Прочитайте данные ниже словосочетания. На какие четыре группы их можно распределить? Какое значение слова «культура» отражено в словосочетаниях каждой группы?

Духовная культура; физическая культура; Античная культура; культура древней Руси; культурный обмен; культурное наследие; культура речи; культура поведения; деятели науки и культуры; человек высокой культуры; ему недостает культуры; культурный уровень.

2. Прочитайте текст. Проанализируйте описанную в тексте ситуацию. Выделите элементы коммуникации, ее психологические и социальные характеристики.

– Обождите, радость моя... Обождите первого трамвая. Куда же вы, ей-богу, в самом деле... Тут и посидеть-то можно, и обождать, и все такое, а вы идете. Обождите первого трамвая, ей-богу. А то и вы, например, вспотевши, и я вспотевши... Так ведь и захворать можно по морозу...

– Нет, – сказала Машенька, надевая калоши. – И какой вы кавалер, который даму не может по морозу проводить?

– Так я вспотевши же, – говорил Вася, чуть не плача. – Ну, одевайтесь!

– Ах, какая вы беспокойная дамочка, – сказал Вася Чесноков, с восхищением рассматривая Машенькин профиль. – Не будь вы, а другая – ни за что бы не пошел провожать. Вот, ей-богу, в самом деле. Только из-за любви и пошел.

Машенька засмеялась. – Вот вы смеетесь и зубки скалите, – сказал Вася, – а я действительно, Марья Васильевна, горячо вас обожаю и люблю. Вот скажите: лягте, Вася Чесноков, на трамвайный путь, на рельсы и лежите до первого трамвая – и лягу. Ей-богу... – Да бросьте вы, – сказала Машенька, – посмотрите лучше, какая чудная красота вокруг, когда луна светит. Какой красивый город по ночам! Какая чудная красота!

(По М. Зощенко)

3. Заполните таблицу:

Факторы, влияющие на степень культурного шока

Индивидуальные факторы	Групповые факторы

Практическое задание (реализуется в форме практической подготовки)

Выпишите из книги «Пословицы русского народа» В.И.Даля не менее двадцати пословиц, в которых упоминаются и характеризуются различные национальности. Например: «Незванный гость – хуже татарина»; «Что русскому хорошо, то немцу – смерть».

О каких стереотипах русской культуры свидетельствуют данные пословицы? Охарактеризуйте данные стереотипы

Творческое задание (реализуется в форме практической подготовки)

Посмотрите фрагмент фильма «Служебный роман» (1977, реж. Э.Рязанов). В данной сцене происходит разговор Новосельцева и Калугиной на вечеринке у их коллеги Самохвалова. Проанализируйте их коммуникацию по следующим параметрам: 1) определите те максимы эффективной коммуникации, которые нарушает Новосельцев; 2) охарактеризуйте экспликатуру и имплицатуру его речи; 3) выделите в его речи различные типы речевых актов, приведите пример(ы) на каждый тип.

Текст с ответами должен содержать от 200 до 350 слов и состоять из двух частей, соответствующих двум составляющим задания (М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова).

Деловая игра № 1 (реализуется в форме практической подготовки)

Цель: изучение особенностей поведения при работе с зарубежными партнерами.

Ход работы: в подгруппах проанализируйте предложенную ситуацию

Ситуация:

Мэри Джейн расследует серьезную ошибку, допущенную по вине служащего японского филиала американской мультинациональной корпорации. Неправильно вставленная деталь привела к аварии, в результате которой пришлось всю партию изделий направить на переделку. Компания понесла огромные убытки. Мэри Джейн спросила у японца – директора, кто допустил ошибку и наказан ли виновный. Директор ответил, что не знает, кто виноват. «Вся смена взяла на себя ответственность», - сказал он. «Что касается конкретного виновного, я не спрашивал. Даже мастер не знает, но если бы знал, все равно не сказал бы».

«Но если все виноваты, то некого наказывать», - возразила Мэри Джейн. Они просто прикрывают плохую работу друг друга».

«Извините, но мы не так смотрим на подобные вещи», - вежливо, но твердо возразил директор. «Насколько я понял, служащего это так расстроило, что он отпросился домой, и хотел даже уволиться. Две сотрудницы его уговаривали долго. Коллектив знает, что эта оплошность на его совести, и он очень переживает. Коллектив также знает, что он новичок, ему не хватает опыта и знаний. По этой причине коллектив принес извинения. Они хотят извиниться перед вами публично».

«Нет, нет, мне этого не нужно», - сказала Мэри Джейн. «Я просто хочу, чтобы этого не повторялось».

Подведение итогов: по результатам работы с кейсом ответьте на вопросы:

- в чем заключается дилемма Мэри Джейн?
- какими различиями в культуре они вызваны?
- как следует поступить менеджеру?

Деловая игра № 2

Цель: отработка хода международного мероприятия

Ход работы: разделитесь на 4 подгруппы, одна подгруппа представляет зарубежных партнеров. Вторая – принимающая сторона, третья- протокольная служба принимающей стороны, четвертая – эксперты.

до начала взаимодействия определите:

- какого рода будет мероприятие (встреча, прием, переговоры и т.п.)
- какие страны представляют партнеры
- какой основной вопрос будет решаться.

Далее в подгруппах обговорите все вопросы встречи, подготовьте программы приема. Необходимо пригласить партнеров и получить ответ. Обязанности и должности внутри группы определите самостоятельно.

Группа экспертов должна наблюдать за взаимодействием партнеров, определяете из действия на соответствие ситуации.

Подведение итогов: по результатам взаимодействия в подгруппах оцените удовлетворенность подготовкой и действиями других сторон. Затем с экспертами оцените ошибки.

Терминологический диктант

Список терминов:

Аккультурация, дискурс, кинесика, коммуникативный акт, культура, культурный шок, политическая корректность, стереотип, языковая личность, этнос.